



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

INIZIATIVA DI EMERGENZA A FAVORE DEI GRUPPI VULNERABILI IN LIBIA
ATTRAVERSO INTERVENTI UMANITARI NEI CENTRI MIGRANTI E RIFUGIATI
DI GHARYAN, SABRATHA, ZWARA, KHOMS, GARABULLI E DI
RAFFORZAMENTO DEI SERVIZI SANITARI E DI PROTEZIONE DELLE
COMMUNITA' LIBICHE OSPITANTI

EX CAPITOLO 2183 - AID 11242

CUP H57B17000660001

CIG Z832368ECB

Emendamento

Acquisto ed installazione attrezzature per l'espansione del sistema anti-
intrusione presso la nuova Sede AICS collegato a quello dell'Ambasciata
d'Italia a Tunisi



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

EMENDAMENTO AL CONTRATTO DI FORNITURA CON POSA

L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, codice fiscale 97871890584 (di seguito denominata Committente), nella persona del Direttore della sede estera AICS Tunisi, Dott. Flavio Lovisolo, ha sottoscritto in data 08.05.2018 il contratto (CIG Z832368ECB) con la Ditta Ingegneria & Software Industriale SpA (di seguito denominata la Società), riguardante l'acquisto e l'installazione di attrezzature per l'espansione del sistema anti-intrusione collegato a quello dell'Ambasciata per un ammontare complessivo pari a 5.331,38 Euro (Cinquemila trecentotrent'uno/38 €) IVA inclusa.

Tenuto conto della necessità di concludere la procedura di pagamento della fattura DHL ROM/06757 del 04.06.2018 relativa alla spesa di spedizione diplomatica sia delle n.2 telecamere di videosorveglianza per la sede dell'Ambasciata d'Italia sia delle attrezzature dell'impianto di videosorveglianza della sede AICS di Tunisi.

Considerato che la fattura del corriere diplomatico è intestata ad Ambasciata d'Italia a Tunisi e che tale procedura di spedizione è stata effettuata al fine di permettere la regolare consegna in tempi brevi dell'attrezzatura presso le sedi sopramenzionate al fine di eludere i gravi ritardi dovuti a problemi logistici del porto di Tunisi che si stanno prolungando da diverso tempo.

Tenuto conto tuttavia che il costo di spedizione delle attrezzature è a carico della ditta Ingegneria & Software Industriale SpA e che verrà stornato dal pagamento del presente contratto.

Si ritiene necessario rettificare il contratto citato nelle premesse: il saldo da pagare relativo alla prestazione della ditta risulta infatti essere di Euro 2.656,77 (duemila seicento cinquantasei/77 Euro) IVA inclusa.

MODIFICATION DE CONTRAT DE FOURNITURE ET POSE

L'Agence Italienne pour la Coopération au Développement, code fiscal 97871890584, (ci-après dénommée le Commettant) représentée par le Directeur du Siège de Tunis, Monsieur Flavio Lovisolo, a signé en date du 08.05.2018 le contrat (CIG Z832368ECB) avec la Société Ingegneria & Software Industriale SpA (ci-après dénommée la Société), relatif à l'acquisition et l'installation d'équipements pour l'élargissement du système de détection des intrusions relié à celui de l'Ambassade pour un montant global de 5.331,38 Euro (Cinq mille trois cent trente et un/38 EURO) TTC.

Tenant compte de la nécessité de conclure la procédure de paiement de la facture DHL ROM / 06757 du 04.06.2018 relative aux frais d'expédition diplomatique des 2 caméras de vidéosurveillance de l'ambassade d'Italie et de équipement du système de vidéosurveillance du siège de l'AICS à Tunisi.

Étant donné que la facture du courrier diplomatique est adressée au nom de à l'ambassade d'Italie à Tunis et que cette expédition a été effectuée afin de permettre la livraison régulière des équipements aux en temps utile et lieux susmentionnés afin d'éviter les grands retards dus aux problèmes logistiques du port de Tunis qui perdurent depuis un certain temps.

Compte tenu, sachant que le coût d'expédition des équipements est à la charge de la Société Ingegneria & Software Industriale SpA et qu'il sera déduit du montant de ce contrat.

Il est jugé nécessaire de rectifier le contrat mentionné dans les préambules : le solde à payer pour la prestation de la société en



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

L'importo di 2.192,30 relativo alla spese di trasporto verrà rimborsato alla sede dell'Ambasciata che si è fatta attualmente carico della spesa di trasporto.

In allegato al presente emendamento:

- Fattura DHL DHL ROM/06757 del 04.06.2018 relativa al corriere diplomatico
- Corrispondenza ufficiale tra Ambasciata d'Italia a Tunisi e Ministero Affari esteri Italiano (msg 1945 del 04.05.2018 e msg MAE 00793462018-05-07 del 07.05.2018)
- Corrispondenza tra l'Ambasciata e la sede AICS di Tunisi

LE PARTI CONVENGONO QUANTO
SEGUE

A. L'articolo 1 del contratto è così modificato:

1. La Società si impegna ad effettuare il servizio di cui in oggetto come di seguito dettagliato:
 - a) L'acquisto e installazione per espansione del sistema di antintrusione presso la nuova sede AICS collegato a quello dell'ambasciata d'Italia a Tunisi, detratte le spese di spedizione dhl a carico della ditta sopra menzionata, sarà pari all'importo di 2.177,68 Euro (duemila cento settantasette/68 €) IVA esclusa;
 - b) Come da preventivo, le attrezzature e l'installazione del sistema di cui sopra hanno garanzia valida un anno a partire dalla data di consegna dell'impianto di sorveglianza;

question sera égal à 2.656,77 Euro (deux mille six cent cinquante-six /77 Euro) TTC.

Le montant de 2.192,30 relatif aux frais de transport sera remboursé au bureau de l'ambassade qui a pris en charge les frais de transport.

Attaché à cet amendement:

- Facture DHL DHL ROM / 06757 du 04.06.2018 relative au courrier diplomatique
- Correspondance officielle entre l'ambassade d'Italie à Tunis et le ministère italien des Affaires étrangères (msg 1945 de 04.05.2018 e msg MAE 00793462018-05-07 de 07.05.2018)
- Correspondance entre l'Ambassade et le bureau de l'AICS à Tunisi

LES PARTIES CONVIENNENT DE CE
QUI SUIV

A. L'article 1 du contrat est modifié
comme suit:

1. la Société s'engage à fournir et réaliser les travaux cités en objet comme détaillé ci-après :
 - a) l'acquisition et l'installation d'équipements pour l'élargissement du système de détection des intrusions ne la nouvelle siège AICS de Tunis relié à celui de l'Ambassade, moins les frais d'expédition à la charge de la société susmentionnée, s'élèvera à Euro 2. 177,68 (deux mille cent soixante-dix-sept / 68 €) hors TVA ;
 - b) Comme prévu dans l'offre de prix, les équipements et l'installation ci-haut décrits ont une garantie d'un an valable à partir de la date de remise du système de surveillance ;



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

B. L'articolo 3 del contratto è così modificato:

3. La Società, con la somma di Euro 2.656,77 (duemila seicento cinquantasei/77) IVA inclusa, in alto citata, si dichiara soddisfatto per la fornitura ed i lavori effettuati:

Copia del presente emendamento dovrà essere restituita a quest'AICS - Sede di Tunisi datata, firmata e timbrata per ricevuta e per accettazione incondizionata delle clausole e dei patti in essa contenuti.

Tunisi, il 28.06.2018



Il Rappresentante
Flavio Lovisolo

B. L'article 3 du contrat est modifié comme suit:

3. La Société, avec la somme de 2.656,77 Euro (deux mille six cent cinquante-six /77) TTC, susmentionnée, se considère satisfaite de la fourniture et des travaux effectués;

Une copie du présent modification doit être restituée à l'AICS - Siège de Tunis, signée, datée et portant cachet, comme étant reçue et acceptée sans réserve quant aux conditions et clauses mentionnées ci-dessus.

la Société
Ingegneria & Software Industriale SpA